

## Open Forum: ETDA ร่วมกับ NECTEC และสำนักงานราชบัณฑิตยสภา

เปิดบ้านเชิญผู้สนใจเข้าร่วมหารือในหัวข้อ

## How to write Thai place names in English

## เขียนชื่อสถานที่ไทยให้เป็นภาษาอังกฤษ...อย่างไรกันดี

วันพุธที่ 25 พฤษภาคม 2559 ตั้งแต่เวลา 14.00 – 16.00 น.

ณ ห้อง Open Forum ชั้น 21 สำนักงานพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ (องค์การมหาชน)

อาคารเดอะไนน์ ทาวเวอร์ แกรนด์ อาคารบี ถนนพระรามเก้า กรุงเทพฯ

การสะกดชื่อที่อยู่และชื่อสถานที่ภาษาไทยให้เป็นภาษาอังกฤษนั้น มีหลายแนวทางที่ใช้กันอยู่ตั้งแต่อดีตจนถึง ปัจจุบัน ได้แก่ การแปล การใช้ตามความนิยม และการทับศัพท์ ซึ่งการทับศัพท์นั้นยังสามารถแบ่งออกได้เป็น การทับศัพท์แบบถ่ายอักษร และการทับศัพท์แบบถ่ายถอดเสียง จึงทำให้เกิดความสับสนในการใช้งาน กล่าวคือ ชื่อสถานที่ไทยชื่อเดียวกัน แต่หน่วยงานต่างๆ กลับสะกดเป็นภาษาอังกฤษไม่ตรงกัน ทำให้ชาวต่างชาติเข้าใจว่าเป็นคนละสถานที่กัน และก่อให้เกิดปัญหาในการกำหนดรหัสสถานที่ UN/LOCODE ตามมาตรฐาน ของสหประชาชาติ และการทำธุรกรรมระหว่างประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในการเปิดประชาคมอาเซียน ที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษากลางในการติดต่อสื่อสารและแลกเปลี่ยนข้อมูล ดังนั้น จึงเป็นเรื่องดีที่หน่วยงาน ที่เกี่ยวข้องและผู้สนใจ จะได้มีโอกาสมาหารือร่วมกัน เพื่อกำหนดแนวทางในการเขียนชื่อที่อยู่และชื่อสถานที่ ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษให้เป็นรูปแบบเดียวกัน

13.30 – 14.00 น. ลงทะเบียน ทานขนม จิบกาแฟ

14.00 – 14.15 น. ปัญหา ความจำเป็น และผลกระทบ ในการจัดทำหลักเกณฑ์การเขียนชื่อที่อยู่และชื่อสถานที่ไทยเป็นภาษาอังกฤษ

- ดร.อุรัชฎา เกตุพรหม (ผู้อำนวยการสำนักมาตรฐาน สำนักงานพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์)
- ศุภโชค จันทระประทีน (ผู้จัดการส่วนงานกลยุทธ์มาตรฐาน สำนักมาตรฐาน สำนักงานพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์)

14.15 – 14.45 น. หลักเกณฑ์การเขียนทับศัพท์ภาษาไทยเป็นตัวโรมัน แบบถ่ายอักษร และแบบถ่ายถอดเสียง

- แสงจันทร์ แสนสุภา (ผู้อำนวยการกองธรรมศาสตร์และการเมือง สำนักงานราชบัณฑิตยสภา)
- นฤมล กรีพร (นักวรรณศิลป์ชำนาญการพิเศษ สำนักงานราชบัณฑิตยสภา)

14.45 – 15.15 น. ผลการวิเคราะห์และจำแนกรูปแบบ การเขียนชื่อที่อยู่และชื่อสถานที่ไทยเป็นภาษาอังกฤษของหน่วยงานต่างๆ

- มณฑิกา บริบูรณ์ (นักวิจัย ห้องปฏิบัติการวิจัยเทคโนโลยีภาษาธรรมชาติและควมหมาย ศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ)

15.15 – 15.45 น. ทารื้อเรื่องหลักเกณฑ์ที่ควรใช้ และการจัดลำดับความสำคัญของหลักเกณฑ์

- ดร.กฤษณ์ โกสวัตต์ (นักวิจัย ห้องปฏิบัติการวิจัยเทคโนโลยีภาษาธรรมชาติและควมหมาย ศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ)

15.45 – 16.00 น. อภิปรายและสำรวจความคิดเห็น

- ดร.กฤษณ์ โกสวัสต์ (นักวิจัย ห้องปฏิบัติการวิจัยเทคโนโลยีภาษาธรรมชาติและคความหมาย ศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ)

สามารถติดต่อสำรองที่นั่งได้ที่ Email: [press\\_forum@etda.or.th](mailto:press_forum@etda.or.th)

หมายเหตุ : แต่งกายตามสบายและสุภาพ (Casual), กำหนดการอาจมีการเปลี่ยนแปลง

แผนที่

